

Journals

No. 79

Monday, September 17, 2001

11:00 a.m.

Journaux

N^o 79

Le lundi 17 septembre 2001

11 heures

PRAYERS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker informed the House that, in accordance with the representation made by the government under the provisions of Standing Order 55(1), he had caused to be published a Special Order Paper giving notice of a government motion.

The Speaker laid upon the Table, — Letter from the Government House Leader, dated September 14, 2001, concerning notice of a government motion. — Sessional Paper No. 8527–371–13.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that, pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act, Chapter 32, Statutes of Canada, 1997, Mr. Brien (Témiscamingue) had been appointed a member of the Board of Internal Economy to replace Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes).

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, the House proceed directly to consideration of Government Orders now and immediately after the conclusion of Oral Questions this day;

that, at the conclusion of this day's sitting, the motion in the name of the Prime Minister under Government Orders, Government Business No. 10, shall be deemed to have been adopted as printed in the Order Paper; and

that the Speaker convey the said motion, with the name of every Member of the House appended thereto, to the Congress of the United States of America.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Chrétien (Prime Minister of Canada), seconded by Mr. Gray (Deputy Prime Minister), moved, — That this House express its sorrow and horror at the senseless and vicious attack on the United States of America on September 11, 2001;

PRIÈRE

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président informe la Chambre que le gouvernement ayant invoqué l'article 55(1) du Règlement, il a fait publier un Feuilleton spécial donnant avis d'une motion émanant du gouvernement.

Le Président dépose sur le Bureau, — Lettre du leader du gouvernement à la Chambre, en date du 14 septembre 2001, au sujet d'un avis de motion émanant du gouvernement. — Document parlementaire n^o 8527–371–13.

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 32, Lois du Canada (1997), M. Brien (Témiscamingue) a été nommé membre du Bureau de régie interne en remplacement de M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes).

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou toute pratique habituelle, la Chambre passe directement à l'étude des Ordres émanant du gouvernement maintenant et immédiatement après la fin des questions orales aujourd'hui;

qu'à la fin de la séance aujourd'hui, la motion inscrite au nom du Premier ministre comme affaire émanant du gouvernement n^o 10 aux Ordres émanant du gouvernement soit réputée adoptée telle qu'imprimée au Feuilleton;

que le Président transmette au Congrès des États-Unis d'Amérique le texte de cette motion ainsi que les noms de tous les députés de la Chambre des communes.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Chrétien (Premier ministre du Canada), appuyé par M. Gray (vice-premier ministre), propose, — Que la Chambre exprime son émoi et sa consternation face aux attaques insensées et odieuses dont les États-Unis ont été la cible le 11 septembre 2001;

that it express its heartfelt condolences to the families of the victims and to the American people; and

that it reaffirm its commitment to the humane values of free and democratic society and its determination to bring to justice the perpetrators of this attack on these values and to defend civilization from any future terrorist attack. (*Government Business No. 10*)

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the House resumed consideration of the motion of Mr. Chrétien (Prime Minister of Canada), seconded by Mr. Gray (Deputy Prime Minister). (*Government Business No. 10*)

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the House continue to sit until 10:00 p.m. this day to consider Government Business No. 10.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Chrétien (Prime Minister of Canada), seconded by Mr. Gray (Deputy Prime Minister). (*Government Business No. 10*)

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the House continue to sit until 12:00 midnight to consider Government Business No. 10.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Chrétien (Prime Minister of Canada), seconded by Mr. Gray (Deputy Prime Minister). (*Government Business No. 10*)

The debate continued.

At 12:00 midnight, pursuant to Order made earlier this day, the motion was deemed adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, June 20, 2001:

qu'elle offre ses plus profondes condoléances aux familles des victimes et au peuple américain tout entier;

qu'elle réitère sa détermination à défendre la liberté et la démocratie, à traduire en justice ceux dont les actions témoignent de leur mépris pour ces valeurs fondamentales, ainsi qu'à défendre le monde civilisé contre toute nouvelle attaque terroriste. (*Affaires émanant du gouvernement n° 10*)

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Chrétien (Premier ministre du Canada), appuyé par M. Gray (vice-premier ministre). (*Affaires émanant du gouvernement n° 10*)

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la Chambre continue de siéger jusqu'à 22 heures aujourd'hui pour l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n° 10.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Chrétien (Premier ministre du Canada), appuyé par M. Gray (vice-premier ministre). (*Affaires émanant du gouvernement n° 10*)

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la Chambre continue de siéger jusqu'à 24 heures pour l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n° 10.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Chrétien (Premier ministre du Canada), appuyé par M. Gray (vice-premier ministre). (*Affaires émanant du gouvernement n° 10*)

Le débat se poursuit.

À 24 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée adoptée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 20 juin 2001 :

— by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0105 and 371-0215 concerning the Employment Insurance program. — Sessional Paper No. 8545-371-4-05;

— No. 371-0219 concerning crimes against humanity. — Sessional Paper No. 8545-371-50-01;

— Nos. 371-0229, 371-0254 and 371-0277 concerning the situation in the Middle East. — Sessional Paper No. 8545-371-22-05;

— No. 371-0230 concerning employment. — Sessional Paper No. 8545-371-51-01;

— No. 371-0240 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-371-52-01;

— No. 371-0245 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-371-53-01;

— Nos. 371-0255, 371-0276, 371-0314, 371-0315, 371-0316, 371-0321, 371-0322 and 371-0323 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-371-38-07;

— Nos. 371-0286, 371-0293, 371-0294, 371-0328, 371-0353, 371-0362 and 371-0363 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-371-3-17;

— Nos. 371-0290, 371-0291, 371-0298, 371-0303, 371-0342, 371-0347 and 371-0359 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545-371-7-05;

— No. 371-0317 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545-371-17-14;

— Nos. 371-0325, 371-0326 and 371-0327 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-371-34-04.

— by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2001-1029. — Sessional Paper No. 8540-371-1-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2001-1024. — Sessional Paper No. 8540-371-3-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2001-1005, P.C. 2001-1006, P.C. 2001-1007, P.C. 2001-1008, P.C. 2001-1009, P.C. 2001-1010, P.C. 2001-1011, P.C. 2001-1012, P.C. 2001-1013, P.C. 2001-1014, P.C. 2001-1015, P.C. 2001-1016, P.C. 2001-1017, P.C. 2001-1018, P.C. 2001-1019, P.C. 2001-1020, P.C. 2001-1021 and P.C. 2001-1022. — Sessional Paper No. 8540-371-14-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2001-1025. — Sessional Paper No. 8540-371-10-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2001-1027. — Sessional Paper No. 8540-371-8-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 371-0105 et 371-0215 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n^o 8545-371-4-05;

— n^o 371-0219 au sujet des crimes contre l'humanité. — Document parlementaire n^o 8545-371-50-01;

— n^{os} 371-0229, 371-0254 et 371-0277 au sujet de la situation au Moyen-Orient. — Document parlementaire n^o 8545-371-22-05;

— n^o 371-0230 au sujet de l'emploi. — Document parlementaire n^o 8545-371-51-01;

— n^o 371-0240 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n^o 8545-371-52-01;

— n^o 371-0245 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n^o 8545-371-53-01;

— n^{os} 371-0255, 371-0276, 371-0314, 371-0315, 371-0316, 371-0321, 371-0322 et 371-0323 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-371-38-07;

— n^{os} 371-0286, 371-0293, 371-0294, 371-0328, 371-0353, 371-0362 et 371-0363 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-371-3-17;

— n^{os} 371-0290, 371-0291, 371-0298, 371-0303, 371-0342, 371-0347 et 371-0359 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n^o 8545-371-7-05;

— n^o 371-0317 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n^o 8545-371-17-14;

— n^{os} 371-0325, 371-0326 et 371-0327 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n^o 8545-371-34-04.

— par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2001-1029. — Document parlementaire n^o 8540-371-1-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2001-1024. — Document parlementaire n^o 8540-371-3-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2001-1005, C.P. 2001-1006, C.P. 2001-1007, C.P. 2001-1008, C.P. 2001-1009, C.P. 2001-1010, C.P. 2001-1011, C.P. 2001-1012, C.P. 2001-1013, C.P. 2001-1014, C.P. 2001-1015, C.P. 2001-1016, C.P. 2001-1017, C.P. 2001-1018, C.P. 2001-1019, C.P. 2001-1020, C.P. 2001-1021 et C.P. 2001-1022. — Document parlementaire n^o 8540-371-14-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2001-1025. — Document parlementaire n^o 8540-371-10-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2001-1027. — Document parlementaire n^o 8540-371-8-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

- P.C. 2001–1031. — Sessional Paper No. 8540–371–18–07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)
- P.C. 2001–1032, P.C. 2001–1033, P.C. 2001–1034 and P.C. 2001–1074. — Sessional Paper No. 8540–371–16–10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)
- P.C. 2001–1035, P.C. 2001–1036 and P.C. 2001–1037. — Sessional Paper No. 8540–371–22–07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)
- P.C. 2001–1028. — Sessional Paper No. 8540–371–13–08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)
- P.C. 2001–1004. — Sessional Paper No. 8540–371–5–05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)
- P.C. 2001–1023 and P.C. 2001–1030. — Sessional Paper No. 8540–371–24–11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)
- by Ms. Bradshaw (Minister of Labour) — Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–712–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)
- by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560–371–20–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)
- by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Canada Post Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Privacy Act, R. S. 1985, c. P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–650–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)
- by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Summaries of the Corporate Plan for 2001 to 2005 and the Capital Budget for 2001 of the Canada Post Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–371–841–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)
- by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Report of the Business Development Bank of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560–371–162–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)
- C.P. 2001–1031. — Document parlementaire n° 8540–371–18–07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)
- C.P. 2001–1032, C.P. 2001–1033, C.P. 2001–1034 et C.P. 2001–1074. — Document parlementaire n° 8540–371–16–10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)
- C.P. 2001–1035, C.P. 2001–1036 et C.P. 2001–1037. — Document parlementaire n° 8540–371–22–07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)
- C.P. 2001–1028. — Document parlementaire n° 8540–371–13–08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)
- C.P. 2001–1004. — Document parlementaire n° 8540–371–5–05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)
- C.P. 2001–1023 et C.P. 2001–1030. — Document parlementaire n° 8540–371–24–11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)
- par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail) — Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–371–712–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)
- par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560–371–20–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)
- par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Société canadienne des postes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–371–650–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)
- par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Sommaires du plan d'entreprise pour 2001 à 2005 et du budget d'investissement de 2001 de la Société canadienne des postes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–371–841–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)
- par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Banque de développement du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560–371–162–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Report on the five-year review of the Business Development Bank of Canada Act for the period 1995 to 2000, pursuant to the Business Development Bank of Canada Act, S. C. 1995, c. 28, sbs. 36(2). — Sessional Paper No. 8560–371–766–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, July 18, 2001:

— by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371–0062, 371–0086, 371–0088, 371–0109, 371–0115, 371–0123, 371–0138, 371–0155, 371–0160, 371–0199, 371–0217 and 371–0231 concerning the mining industry. — Sessional Paper No. 8545–371–54–01;

— Nos. 371–0067, 371–0090, 371–0112 and 371–0191 concerning material depicting violence. — Sessional Paper No. 8545–371–55–01;

— Nos. 371–0125, 371–0227, 371–0252, 371–0287 and 371–0319 concerning the National Missile Defence Program. — Sessional Paper No. 8545–371–56–01;

— Nos. 371–0162, 371–0206, 371–0249 and 371–0349 concerning the Robert Latimer case. — Sessional Paper No. 8545–371–58–01;

— No. 371–0184 concerning the Senate. — Sessional Paper No. 8545–371–57–01;

— No. 371–0225 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545–371–59–01;

— Nos. 371–0239, 371–0288, 371–0289 and 371–0358 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545–371–13–04;

— No. 371–0243 concerning crimes of violence. — Sessional Paper No. 8545–371–61–01;

— No. 371–0257 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545–371–60–01;

— No. 371–0266 concerning the Canadian Armed Forces. — Sessional Paper No. 8545–371–62–01;

— Nos. 371–0279 and 371–0351 concerning suicide prevention. — Sessional Paper No. 8545–371–63–01;

— No. 371–0297 concerning the Employment Insurance program. — Sessional Paper No. 8545–371–4–06;

— No. 371–0299 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545–371–21–05;

— Nos. 371–0300, 371–0312, 371–0318 and 371–0324 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545–371–23–10;

— Nos. 371–0301 and 371–0302 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545–371–3–18;

— Nos. 371–0313 and 371–0338 concerning China. — Sessional Paper No. 8545–371–36–06;

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapport sur l'examen quinquennal de la Loi sur la Banque de développement du Canada pour la période de 1995 à 2000, conformément à la Loi sur la Banque de développement du Canada, L. C. 1995, ch. 28, par. 36(2). — Document parlementaire n° 8560–371–766–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 18 juillet 2001 :

— par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 371–0062, 371–0086, 371–0088, 371–0109, 371–0115, 371–0123, 371–0138, 371–0155, 371–0160, 371–0199, 371–0217 et 371–0231 au sujet de l'industrie minière. — Document parlementaire n° 8545–371–54–01;

— n^{os} 371–0067, 371–0090, 371–0112 et 371–0191 au sujet de matériels décrivant la violence. — Document parlementaire n° 8545–371–55–01;

— n^{os} 371–0125, 371–0227, 371–0252, 371–0287 et 371–0319 au sujet du Programme de défense antimissiles. — Document parlementaire n° 8545–371–56–01;

— n^{os} 371–0162, 371–0206, 371–0249 et 371–0349 au sujet de l'affaire Robert Latimer. — Document parlementaire n° 8545–371–58–01;

— n° 371–0184 au sujet du Sénat. — Document parlementaire n° 8545–371–57–01;

— n° 371–0225 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n° 8545–371–59–01;

— n^{os} 371–0239, 371–0288, 371–0289 et 371–0358 au sujet des additifs dans l'essence. — Document parlementaire n° 8545–371–13–04;

— n° 371–0243 au sujet des crimes avec violence. — Document parlementaire n° 8545–371–61–01;

— n° 371–0257 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545–371–60–01;

— n° 371–0266 au sujet des Forces armées canadiennes. — Document parlementaire n° 8545–371–62–01;

— n^{os} 371–0279 et 371–0351 au sujet la prévention du suicide. — Document parlementaire n° 8545–371–63–01;

— n° 371–0297 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545–371–4–06;

— n° 371–0299 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n° 8545–371–21–05;

— n^{os} 371–0300, 371–0312, 371–0318 et 371–0324 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545–371–23–10;

— n^{os} 371–0301 et 371–0302 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545–371–3–18;

— n^{os} 371–0313 et 371–0338 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545–371–36–06;

- No. 371-0339 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-371-64-01;
- Nos. 371-0343, 371-0350, 371-0354, 371-0355, 371-0360 and 371-0361 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-371-38-08;
- No. 371-0346 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-371-11-02;
- Nos. 371-0352 and 371-0364 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-371-27-03;
- No. 371-0356 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-371-24-04;
- No. 371-0357 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-371-49-02.
- by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:
- P.C. 2001-1091. — Sessional Paper No. 8540-371-1-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)
- P.C. 2001-1190. — Sessional Paper No. 8540-371-3-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)
- P.C. 2001-1076, P.C. 2001-1077, P.C. 2001-1078, P.C. 2001-1079, P.C. 2001-1080, P.C. 2001-1081 and P.C. 2001-1082. — Sessional Paper No. 8540-371-14-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)
- P.C. 2001-1175. — Sessional Paper No. 8540-371-8-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)
- P.C. 2001-1093. — Sessional Paper No. 8540-371-18-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)
- P.C. 2001-1094, P.C. 2001-1095, P.C. 2001-1096 and P.C. 2001-1097. — Sessional Paper No. 8540-371-16-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)
- P.C. 2001-1101. — Sessional Paper No. 8540-371-22-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)
- P.C. 2001-1083, P.C. 2001-1084, P.C. 2001-1085, P.C. 2001-1086, P.C. 2001-1087, P.C. 2001-1088, P.C. 2001-1089, P.C. 2001-1090, P.C. 2001-1189 and P.C. 2001-1191. — Sessional Paper No. 8540-371-24-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)
- by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Chapter 3 of the April 2000 Report of the Auditor General of Canada" (Sessional Paper No. 8510-371-2), presented to the House on Wednesday, March 14, 2001. — Sessional Paper No. 8512-371-2-04.
- n° 371-0339 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n° 8545-371-64-01;
- n°s 371-0343, 371-0350, 371-0354, 371-0355, 371-0360 et 371-0361 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545-371-38-08;
- n° 371-0346 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-371-11-02;
- n°s 371-0352 et 371-0364 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-371-27-03;
- n° 371-0356 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-371-24-04;
- n° 371-0357 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n° 8545-371-49-02.
- par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :
- C.P. 2001-1091. — Document parlementaire n° 8540-371-1-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)
- C.P. 2001-1190. — Document parlementaire n° 8540-371-3-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- C.P. 2001-1076, C.P. 2001-1077, C.P. 2001-1078, C.P. 2001-1079, C.P. 2001-1080, C.P. 2001-1081 et C.P. 2001-1082. — Document parlementaire n° 8540-371-14-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)
- C.P. 2001-1175. — Document parlementaire n° 8540-371-8-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)
- C.P. 2001-1093. — Document parlementaire n° 8540-371-18-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)
- C.P. 2001-1094, C.P. 2001-1095, C.P. 2001-1096 et C.P. 2001-1097. — Document parlementaire n° 8540-371-16-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)
- C.P. 2001-1101. — Document parlementaire n° 8540-371-22-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)
- C.P. 2001-1083, C.P. 2001-1084, C.P. 2001-1085, C.P. 2001-1086, C.P. 2001-1087, C.P. 2001-1088, C.P. 2001-1089, C.P. 2001-1090, C.P. 2001-1189 et C.P. 2001-1191. — Document parlementaire n° 8540-371-24-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)
- par M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité des comptes publics, « Chapitre 3 du Rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2000 » (document parlementaire n° 8510-371-2), présenté à la Chambre le mercredi 14 mars 2001. — Document parlementaire n° 8512-371-2-04.

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Civil Aviation Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Aeronautics Act, R. S. 1985, c. 33 (1st Supp.), s. 35. — Sessional Paper No. 8560–371–621–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–634–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Seaway International Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–635–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Atlantic Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–713–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Great Lakes Pilotage Authority Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–714–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Laurentian Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–715–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Pacific Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–716–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport du Tribunal de l'aviation civile pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'aéronautique, L. R. 1985, ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 35. — Document parlementaire n° 8560–371–621–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports des Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–371–634–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de la Corporation du pont international de la voie maritime, Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–371–635–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'administration de pilotage de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–371–713–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–371–714–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–371–715–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration de pilotage du Pacifique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–371–716–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Federal Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-724-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Canadian Transportation Act Review Panel, dated June 2001, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sbs. 53(6). — Sessional Paper No. 8560-371-767-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) — Report of the Transportation Safety Board of Canada, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, S. C. 1989, c. 3, sbs. 13(3). — Sessional Paper No. 8560-371-499-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) — Reports of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-628-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Eggleton (Minister of National Defence) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, "Third Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs in the Second Session of the 36th Parliament" (Sessional Paper No. 8510-371-6), presented to the House on Tuesday, March 20, 2001. — Sessional Paper No. 8512-371-6.

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Queens Quay West Land Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-607-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-617-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de la Société des ponts fédéraux, Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-724-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport du Comité d'examen de la Loi sur les transports au Canada, en date de juin 2001, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 1996, ch. 10, par. 53(6). — Document parlementaire n° 8560-371-767-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales) — Rapport du Bureau de la sécurité des transports du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, L. C. 1989, ch. 3, par. 13(3). — Document parlementaire n° 8560-371-499-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales) — Rapports de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-628-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, « Troisième rapport du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants de la deuxième session de la 36^e législature » (document parlementaire n° 8510-371-6), présenté à la Chambre le mardi 20 mars 2001. — Document parlementaire n° 8512-371-6.

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Queens Quay West Land Corporation pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-607-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Société immobilière du Canada Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-617-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of Defence Construction (1951) Limited for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Privacy Act, R. S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-662-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2001-02 to 2005-06 and of the Capital and Operating Budgets for 2001-02 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-835-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2001-02 to 2005-06 of the Queens Quay West Land Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-838-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Reports of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-378-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Reports of the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-556-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Reports of the Canadian Nuclear Safety Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-623-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Reports of the Department of Natural Resources for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-653-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-662-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2001-2002 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-835-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2001-2002 à 2005-2006 de la Queens Quay West Land Corporation, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-838-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapports de l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-378-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapports de l'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-556-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapports de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-623-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapports du ministère des Ressources naturelles pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-653-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Reports of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-689-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Summaries of the Corporate Plan for 2000-01 to 2004-05 and of the Capital and Operating Budgets for 2000-01 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-827-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Report on the use of electronic surveillance for the year 1999, pursuant to the Criminal Code, R.S. 1985, c. C-46, sbs. 195(4). — Sessional Paper No. 8560-371-510-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canada Pension Plan Investment Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Act to establish the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act and to make consequential amendments to other Acts, S. C. 1997, c. 40, sbs. 51(2). — Sessional Paper No. 8560-371-665-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Reports of the Canada Deposit Insurance Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-695-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2001-05 and of the Capital Budget for 2001 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-831-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 30 of the September 1999 Report of the Auditor General of Canada” (Sessional Paper No. 8510-371-2), presented to the House on Wednesday, March 14, 2001. — Sessional Paper No. 8512-371-2-03.

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, “International financial reporting guidelines and standards for the public sector” (Sessional Paper No. 8510-371-12), presented to the House on Thursday, March 29, 2001. — Sessional Paper No. 8512-371-12.

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapports de l’Office national de l’énergie pour l’exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l’accès à l’information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-689-01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Sommaires du plan d’entreprise de 2000-2001 à 2004-2005 et des budgets de fonctionnement et d’immobilisation de 2000-2001 de la Société de développement du Cap-Breton, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-827-02. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Rapport sur la surveillance électronique pour l’année 1999, conformément au Code criminel, L.R. 1985, ch. C-46, par. 195(4). — Document parlementaire n° 8560-371-510-01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport de l’Office d’investissement du Régime de pensions du Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi constituant l’Office d’investissement du régime de pensions du Canada et modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et d’autres lois en conséquence, L. C. 1997, ch. 40, par. 51(2). — Document parlementaire n° 8560-371-665-01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapports de la Société d’assurance-dépôts du Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l’accès à l’information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-695-01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Sommaires du plan d’action de 2001-2005 ainsi que du budget d’investissement de 2001 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-831-01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 30 du rapport du Vérificateur général du Canada de septembre 1999 » (document parlementaire n° 8510-371-2), présenté à la Chambre le mercredi 14 mars 2001. — Document parlementaire n° 8512-371-2-03.

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, « Lignes directrices et normes internationales relatives aux états financiers du secteur public » (document parlementaire n° 8510-371-12), présenté à la Chambre le jeudi 29 mars 2001. — Document parlementaire n° 8512-371-12.

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Finance, “Ninth Report of the Standing Committee on Finance in the Second Session of the 36th Parliament” (Sessional Paper No. 8510–371–24), presented to the House on Friday, May 4, 2001. — Sessional Paper No. 8512–371–24.

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Public Sector Pension Investment Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Public Sector Pension Investment Board Act, S.C. 1999, c. 34, sbs. 48. — Sessional Paper No. 8560–371–768–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Final Reports on the administration of the Canada Assistance Plan for the fiscal years 1994–95 and 1995–96, pursuant to the Canada Assistance Plan Act, R. S. 1985, c. C–1, s. 18. — Sessional Paper No. 8560–371–77–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Reports of the Canadian Space Agency for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–502–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Reports of the National Research Council for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–639–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–660–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Reports of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–686–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent des finances, « Neuvième rapport du Comité permanent des finances de la deuxième session de la 36^e législature » (document parlementaire n^o 8510–371–24), présenté à la Chambre le vendredi 4 mai 2001. — Document parlementaire n^o 8512–371–24.

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public, L.C. 1999, ch. 34, par. 48. — Document parlementaire n^o 8560–371–768–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapports finaux sur l'administration du Régime d'assistance publique du Canada pour les exercices financiers 1994–1995 et 1995–1996, conformément à la Loi du Régime d'assistance publique du Canada, L. R. 1985, ch. C–1, art. 18. — Document parlementaire n^o 8560–371–77–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapports de l'Agence spatiale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561–371–502–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapports du Conseil national de recherches pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561–371–639–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561–371–660–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapports de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561–371–686–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-719-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, August 22, 2001:

— by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0246 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-371-53-02;

— No. 371-0256 concerning telephone service. — Sessional Paper No. 8545-371-65-01;

— No. 371-0264 concerning Bell Canada. — Sessional Paper No. 8545-371-66-01;

— No. 371-0281 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-371-67-01;

— No. 371-0295 concerning security information. — Sessional Paper No. 8545-371-43-02;

— No. 371-0296 concerning natural gas. — Sessional Paper No. 8545-371-47-02;

— Nos. 371-0335 and 371-0336 concerning national unity. — Sessional Paper No. 8545-371-68-01;

— No. 371-0340 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-371-45-02.

— by Ms. Bradshaw (Minister of Labour) — Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act, R.S. 1985, c. C-13, sbs. 26(2). — Sessional Paper No. 8560-371-38-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 1999-2003 and of the Operating and Capital Budgets for 1999 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-803-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2000-04 and of the Operating and Capital Budgets for 2000 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-803-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-719-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 22 août 2001 :

— par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 371-0246 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n° 8545-371-53-02;

— n° 371-0256 au sujet du service téléphonique. — Document parlementaire n° 8545-371-65-01;

— n° 371-0264 au sujet de Bell Canada. — Document parlementaire n° 8545-371-66-01;

— n° 371-0281 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-371-67-01;

— n° 371-0295 au sujet des renseignements de sécurité. — Document parlementaire n° 8545-371-43-02;

— n° 371-0296 au sujet du gaz naturel. — Document parlementaire n° 8545-371-47-02;

— nos 371-0335 et 371-0336 au sujet de l'unité nationale. — Document parlementaire n° 8545-371-68-01;

— n° 371-0340 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n° 8545-371-45-02.

— par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail) — Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, L.R. 1985, ch. C-13, par. 26(2). — Document parlementaire n° 8560-371-38-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 1999-2003 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1999 de VIA Rail Canada Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-803-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2000-2004 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2000 de VIA Rail Canada Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-803-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2001–05 and of the Operating and Capital Budgets for 2001 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–371–803–03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Fraser River Port Authority for the period of May 1, 2000 to April 30, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–854–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canada Council for the Arts, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Canada Council Act, R. S. 1985, c. C–2, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560–371–80–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Broadcasting Act, R.S. 1985, c. B–9, sbs. 39(2). — Sessional Paper No. 8560–371–86–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Capital Commission, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560–371–181–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canadian Museum of Civilization Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560–371–467–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canadian Museum of Nature, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560–371–469–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Museum of Science and Technology Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560–371–472–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2001–2005 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2001 de VIA Rail Canada Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–371–803–03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration portuaire du fleuve Fraser pour la période du 1^{er} mai 2000 au 30 avril 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–371–854–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, L. R. 1985, ch. C–2, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560–371–80–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la radiodiffusion, L.R. 1985, ch. B–9, par. 39(2). — Document parlementaire n° 8560–371–86–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Commission de la Capitale nationale, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560–371–181–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Société du Musée canadien des civilisations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560–371–467–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Musée canadien de la nature, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560–371–469–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Société du Musée national des sciences et de la technologie, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560–371–472–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the Department of Canadian Heritage for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-849-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summary of the Corporate Plan for 2001-02 to 2005-06 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to the Broadcasting Act, S.C. 1991, c. 11, sbs. 55(4). — Sessional Paper No. 8562-371-849-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Atlantic Fisheries Restructuring Act, R.S. 1985, c. A-14, sbs. 8(1). — Sessional Paper No. 8560-371-457-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year 2001, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-371-769-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Fisheries and Oceans) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2001-02 to 2005-06 and of the Operating and Capital Budgets for 2001-02 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-826-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Eggleton (Minister of National Defence) — Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-717-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Eggleton (Minister of National Defence) — Reports of the Military Police Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-853-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Old Port of Montreal Corporation Inc., together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports du ministère du Patrimoine canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-371-849-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaire du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006 de la Société Radio-Canada, conformément à la Loi sur la radiodiffusion, L.C. 1991, ch. 11, par 55(4). — Document parlementaire n^o 8562-371-849-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'application de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, L.R. 1985, ch. A-14, par. 8(1). — Document parlementaire n^o 8560-371-457-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année 2001, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n^o 8560-371-769-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Pêches et des Océans) — Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2001-2002 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562-371-826-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale) — Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-371-717-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale) — Rapports de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-371-853-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001,

Financial Administration Act, R. S. 1985, ch. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-618-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of Defence Construction (1951) Limited for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act, R. S. 1985, c. A-1, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-662-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Summaries of the Corporate Plan for 2001 to 2003, of the revised Operating Budget for 2000-01 and of the Operating and Capital Budgets for 2001-02 of the Old Port of Montréal Corporation Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-852-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report on the administration and enforcement of the Energy Efficiency Act for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Energy Efficiency Act, S. C. 1992, c. 36, s. 36. — Sessional Paper No. 8560-371-375-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report on the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, S.C. 1988, c. 28, ss. 231 and 238. — Sessional Paper No. 8560-371-448-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report of the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, S. C. 1987, c. 3, sbs. 29(3). — Sessional Paper No. 8560-371-505-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Chapter 7 of the April 2000 Report of the Auditor General of Canada" (Sessional Paper No. 8510-371-2), presented to the House on Wednesday, March 14, 2001. — Sessional Paper No. 8512-371-2-05.

conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-618-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L. R. 1985, ch. A-1, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-662-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Sommaires du plan d'entreprise de 2001 à 2003, du budget de fonctionnement révisé de 2000-2001 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2001-2002 de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-852-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur l'administration et l'application de la Loi sur l'efficacité énergétique pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'efficacité énergétique, L. C. 1992, ch. 36, art. 36. — Document parlementaire n° 8560-371-375-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur l'accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, L.C. 1988, ch. 28, art. 231 et 238. — Document parlementaire n° 8560-371-448-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Office Canada—Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, L.C. 1987, ch. 3, par. 29(3). — Document parlementaire n° 8560-371-505-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité des comptes publics, « Chapitre 7 du Rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2000 » (document parlementaire n° 8510-371-2), présenté à la Chambre le mercredi 14 mars 2001. — Document parlementaire n° 8512-371-2-05.

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Report of the Registrar of the Canadian Firearms Registry for the year 2000, pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 93(2). — Sessional Paper No. 8560–371–144–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and other Acts in consequence thereof, R. S. 1985, c. 8 (2nd supp.), s. 45.34. — Sessional Paper No. 8560–371–550–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Report of the Law Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Act respecting the Law Commission of Canada, S.C. 1996, c. 9, s. 24. — Sessional Paper No. 8560–371–371–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 4 of the April 2000 Report of the Auditor General of Canada” (Sessional Paper No. 8510–371–2), presented to the House on Wednesday, March 14, 2001. — Sessional Paper No. 8512–371–2–06.

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Yukon for May 2001, pursuant to the Yukon Act, R. S. 1985, c. Y–2, sbs. 22(1). — Sessional Paper No. 8560–371–387–03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Northwest Territories for March 2001, pursuant to the Northwest Territories Act, R. S. 1985, c. N–22, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560–371–388–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Northwest Territories for November 2000, pursuant to the Northwest Territories Act, R. S. 1985, c. N–22, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560–371–388–03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the Yukon Territory Water Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–725–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Rapport du Directeur du registre canadien des armes à feu pour l’année 2000, conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 93(2). — Document parlementaire n° 8560–371–144–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et d’autres lois en conséquence, L. R. 1985, ch. 8 (2^e suppl.), art. 45.34. — Document parlementaire n° 8560–371–550–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Justice) — Rapport du Commission du droit du Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi concernant la Commission du droit du Canada, L.C. 1996, ch. 9, par. 24. — Document parlementaire n° 8560–371–371–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 4 du rapport du Vérificateur général du Canada d’avril 2000 » (document parlementaire n° 8510–371–2), présenté à la Chambre le mercredi 14 mars 2001. — Document parlementaire n° 8512–371–2–06.

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois du Yukon pour mai 2001, conformément à la Loi sur le territoire du Yukon, L. R. 1985, ch. Y–2, par. 22(1). — Document parlementaire n° 8560–371–387–03. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois des Territoires du Nord–Ouest pour mars 2001, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord–Ouest, L. R. 1985, ch. N–22, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560–371–388–02. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois des Territoires du Nord–Ouest pour novembre 2000, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord–Ouest, L. R. 1985, ch. N–22, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560–371–388–03. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports de l’Office des eaux du Yukon pour l’exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l’accès à l’information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–371–725–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the Sahtu Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-731-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Rock (Minister of Health) — Reports of the Department of Health for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-629-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Report of the Standards Council of Canada, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-76-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Report of the Canadian Intellectual Property Office, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Patent Act, R.S. 1985, c. P-4, s. 26. — Sessional Paper No. 8560-371-330-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Report on the Lobbyists Code of Conduct for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Lobbyists Registration Act, S.C. 1995, c. 12, s. 10.6. — Sessional Paper No. 8560-371-532-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Report on the administration of the Lobbyists Registration Act for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Lobbyists Registration Act, R.S. 1985, c. 44 (4th Supp.), sbs. 11(2). — Sessional Paper No. 8560-371-587-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration of the Fisheries Improvement Loans Act for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Fisheries Improvement Loans Act, R.S. 1985, c. F-22, sbs. 14(2). — Sessional Paper No. 8560-371-147-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) — Reports of the Transportation Safety Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports de l'Office des terres et des eaux du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-731-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Rock (ministre de la Santé) — Rapports du ministère de Santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-629-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil canadien des normes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-76-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapport de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur les brevets, L.R. 1985, ch. P-4, art. 26. — Document parlementaire n° 8560-371-330-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapport sur le code de déontologie des lobbyistes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, L.C. 1995, ch. 12, art. 10.6. — Document parlementaire n° 8560-371-532-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapport sur l'application de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, L.R. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), par. 11(2). — Document parlementaire n° 8560-371-587-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dhaliwal (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'administration de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les prêts aux entreprises de pêche, L.R. 1985, ch. F-22, par. 14(2). — Document parlementaire n° 8560-371-147-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales) — Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi

Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-604-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services)—Report of Defence Construction (1951) Limited, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-120-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Order in Council P.C. 2001-1272, dated July 12, 2001, amending the United Nations Liberia Regulations, pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-371-770-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-78-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Ms. Minna (Minister for International Cooperation) — Reports of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-631-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Rock (Minister of Health) — Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Hazardous Materials Information Review Act, S.C. 1987, c. 30, sbs. 45(2). — Sessional Paper No. 8560-371-538-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Rock (Minister of Health) — Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-554-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001 pursuant to the Social Sciences and Humanities Research Council Act, R.S. 1985, c. S-12, sbs. 20(2). — Sessional Paper No. 8560-371-36-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-604-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-120-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Manley (ministre des Affaires étrangères) — Copie du décret C.P. 2001-1272, en date du 12 juillet 2001, modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Libéria, conformément à la Loi sur les Nations Unies, L. R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-371-770-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-78-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M^{me} Minna (ministre de la Coopération internationale) — Rapports de l'Agence canadienne de développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-631-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Rock (ministre de la Santé) — Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, L.C. 1987, ch. 30, par. 45(2). — Document parlementaire n° 8560-371-538-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Rock (ministre de la Santé) — Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-554-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, L.R. 1985, ch. S-12, par. 20(2). — Document parlementaire n° 8560-371-36-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Report of the Commissioner of Competition for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Competition Act, R.S. 1985, c. 19, (2nd Supp.), s. 127. — Sessional Paper No. 8560–371–352–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Natural Sciences and Engineering Research Council Act, R. S. 1985, c. N–21, s. 18. — Sessional Paper No. 8560–371–500–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Dairy Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Alternative Fuels Act, S. C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–371–699–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Reports of the Department of Agriculture and Agri-Food for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–705–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Reports of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–855–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 12:00 midnight, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapport du Commissaire de la concurrence pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la concurrence, L.R. 1985, ch. 19, (2^e suppl.), art. 127. — Document parlementaire n^o 8560–371–352–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, L. R. 1985, ch. N–21, art. 18. — Document parlementaire n^o 8560–371–500–01. (*Conformément à l'article 32(5) Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de la Commission canadienne du lait pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L. C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n^o 8560–371–699–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapports du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561–371–705–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapports de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561–371–855–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 24 heures, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

